DEFENSE

Status of Forces

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ALBANIA

Signed at Tirana March 31, 2004

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

ALBANIA

Defense: Status of Forces

Agreement signed at Tirana March 31, 2004;
Entered into force August 19, 2004.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

TO THE

"AGREEMENT AMONG MEMBER COUNTRIES OF THE NORTH ATLANTIC TREATY AND OTHER PARTICIPATING STATES IN THE PARTNERSHIP FOR PEACE REGARDING THE STATUS OF THEIR FORCES"

ON THE STATUS OF THE FORCES OF THE UNITED STATES OF AMERICA IN THE REPUBLIC OF ALBANIA

INDEX

TITLE	ARTICLE
PREAMBLE	
DEFINITIONS	I
ENTRY AND EXIT	II
USE OF FACILITIES AND AREAS	III
CRIMINAL JURISDICTION	IV
DETERMINATION OF CRIMINAL JURISDICTION	V
OFFICIAL DUTY CERTIFICATES	VI
CUSTODY AND ACCESS	VII
CONFINEMENT AND VISITATION	VIII
DISCIPLINE	IX
SECURITY	X
CLAIMS	XI
OFFICIAL TAX EXEMPTIONS	XII
PERSONAL TAX EXEMPTIONS	XIII
OFFICIAL IMPORTATION AND EXPORTATION	XIV
PERSONAL IMPORTATION AND EXPORTATION	XV
MOTOR VEHICLES	XVI
DRIVERS' LICENSES	XVII
CUSTOMS PROCEDURES	XVIII
MILITARY SERVICE ACTIVITIES	XVIX
MILITARY POST OFFICES	XX
CURRENCY AND EXCHANGE	XXI
CONTRACTING PROCEDURES	XXII
STATUS OF CONTRACTORS	XXIII
UTILITIES AND COMMUNICATIONS	XXIV
ENTRY INTO FORCE AND DURATION	XXV

PREAMBLE

The Government of the United States of America (hereinafter referred to as the "United States") and the Government of the Republic of Albania (hereinafter referred to as "Albania");

Considering that from time to time by arrangement between the United States and Albania (hereinafter referred to as the "parties"), elements of the United States forces, their civilian component and dependents may be present in Albania;

Considering that the purpose of the presence of such United States forces in Albania is in furtherance of the efforts of the parties to promote peace and security in areas of mutual interest;

Considering that the second paragraph of the preamble to the agreement between the parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, signed at London on 19 June 1951 (hereinafter referred to as the "NATO Status of Forces Agreement"), and Article IV of the agreement among the states parties to the North Atlantic Treaty and the other states participating in the Partnership for Peace regarding the status of their forces done at Brussels June 19, 1995, (hereinafter referred to as the "PFP Status of Forces Agreement") provide for separate arrangements supplementary to those agreements;

Desiring therefore to supplement the PFP Status of Forces Agreement, to which both governments are parties, and which incorporates by reference the NATO Status of Forces Agreement and any other status of forces agreement to which the two governments become parties in the future;

Have agreed as follows:

ARTICLE I
DEFINITIONS

1. For the purposes of this agreement, the term "civilian component" as defined in Article I, paragraph 1(b) of the NATO Status of Forces Agreement includes employees of a non-Albanian and non-commercial organization who are nationals of or ordinarily resident in the United States and who, solely for the purpose of contributing to the welfare, morale or education of the United States forces, are accompanying those forces in Albania. The term "civilian component" also includes dependents when employed by the United States forces or the organizations referred to above and in Article XVIII.

2. For the purposes of this agreement, the terms - "United States contractors" and "United States contractor employees" means non-Albanian companies and firms and their employees other than nationals of Albania, employed by the United States in Albania in connection with activities under this agreement.

3. For the purposes of this agreement, the term "dependent" as defined in Article I, paragraph 1(c) of the NATO Status of Forces Agreement includes a relative of a member of the force or of the civilian component who is financially, legally, or for reasons of health dependent upon, and is supported by, such member, who shares the quarters occupied by such member and who is present in Albania with the consent of the authorities of the force.

4. For the purposes of this agreement, the term "duty" shall include customs duties and all other duties and taxes payable on importation or exportation, as the case may be. It shall not include charges for services requested and received.

ARTICLE II
ENTRY AND EXIT

1. Unless otherwise mutually agreed, Albania waives its authority under Article III, paragraph 2(b) of the NATO Status of Forces Agreement to require countersignature of movement orders.

2. Albania shall not require visas for members of the civilian component, dependents and United States contractor employees. Albanian authorities shall make any annotations required by Albanian law in the passports of such persons.

3. Members of the force, the civilian component, and their dependents shall be exempt from registration and control as aliens.

ARTICLE III
USE OF FACILITIES AND AREAS

United States forces are authorized access to and use of such facilities and areas in Albania as may be mutually agreed. United States military and civilian personnel and United States contractors and vehicles, vessels, and aircraft operated by or for United States forces, may use these facilities and areas for training, transit, support and related activities, refueling of aircraft, temporary maintenance of vehicles, vessels and aircraft, and accommodation of personnel, communications, staging of forces and material, and for such other purposes as the parties may agree.

ARTICLE IV
CRIMINAL JURISDICTION

1. Albania recognizes the particular importance of disciplinary control by the United States military authorities over members of the force and the effect, which such control has upon operational readiness. Accordingly, in furtherance of its commitment to mutual defense, Albania exercises its sovereign discretion to waive its primary right to exercise criminal jurisdiction as provided by paragraph 3(c) of Article VII of the NATO Status of Forces Agreement.

2. Subject to any particular arrangement, which may be made for minor offenses, the United States forces shall notify the competent authorities of individual cases falling under the provisions of paragraph 1 of this article.

3. Where the competent Albanian authorities hold the view that, by reason of special circumstances in a specific case, major interests of Albanian administration of justice make imperative the exercise of Albanian jurisdiction, they may recall the waiver granted under paragraph 1 of this article by a statement in writing to the competent United States military authorities within a period of twenty-one days after receipt of the notification envisaged in paragraph 2 of this article.

4. Members of the force, the civilian component, and their dependents shall not be tried in absentia without their consent.

ARTICLE V
DETERMINATION OF CRIMINAL JURISDICTION

1. Upon notification to the competent Albanian authorities by United States authorities that a question exists as to which authority will exercise jurisdiction

with respect to an offense, the Albanian authority dealing with the case shall suspend the proceedings until a determination by the two governments on the jurisdictional issue has been reached.

2. Whenever a member of the force or the civilian component or dependent is prosecuted by Albanian authorities, only the civilian courts of ordinary jurisdiction will have competence to try the individual.

3. The parties confirm that United States military and civilian personnel may not be surrendered to, or otherwise transferred to the custody of an international tribunal or any other entity or state without the express consent of the United States Government.

ARTICLE VI
OFFICIAL DUTY CERTIFICATES

Whenever, in the course of criminal or civil proceedings against a member of the force or of the civilian component, it becomes necessary to determine whether an alleged criminal offense or potential civil liability has arisen out of any act or omission done in the performance of official duty, such determination shall be made by the highest appropriate military authority of the United States in Albania who may submit to the Albanian court or authority dealing with the case a certificate thereon. The certificate will be considered to be sufficient evidence of the fact under paragraph 3(a)(ii), Article VII of the NATO Status of Forces Agreement.

ARTICLE VII
CUSTODY AND ACCESS

1. The provisions of Albanian law pertaining to pretrial detention or requiring confinement of the accused shall be discharged until the conclusion of all judicial proceedings by a duly executed certificate of the United States military authorities assuring the appearance of the member of the force or of the civilian component before the competent Albanian judicial authorities in any proceedings that may require the presence of such person. In the event Albanian judicial proceedings are not completed within one year, the United States military authorities shall be relieved of any obligations under this paragraph.

2. When a member of the force has been convicted by an Albanian court and an unsuspended sentence to confinement is adjudged, the United States military authorities shall maintain custody over the accused until the conclusion of all appellate proceedings.

3. Any period of time spent in restraint exercised by Albanian authorities or custody exercised by United States military authorities shall be credited against any sentence to confinement eventually adjudged.

4. When a member of the force, or the civilian component, or a dependent thereof, is arrested, detained, or confined by Albanian authorities, representatives of the United States shall have immediate access to that individual whenever requested and shall be permitted to be present during interrogation by Albanian authorities.

ARTICLE VIII
CONFINEMENT AND VISITATION

Confinement imposed by an Albanian court upon members of the force, or the civilian component, or dependents, shall be served in Albanian penal institutions designated for such purposes by the parties. Albanian authorities will permit the authorities of the United States and families to visit such persons at any time and to provide them with such assistance as the authorities of the United States deem appropriate. The convention on the transfer of sentenced persons of March 21, 1983, shall apply to the above persons who are convicted by Albanian courts.

ARTICLE IX
DISCIPLINE

1. United States military authorities shall be responsible for maintenance of discipline over members of the force.

2. In furtherance of the maintenance of discipline of United States forces, United States military authorities may establish military police units on the facilities where United States forces are located. United States military authorities may also authorize the use of such units in communities near military facilities where United States forces are located, in cooperation with local police officials, under procedures agreed to by the Albanian and United States military authorities.

ARTICLE X
SECURITY

1. In accordance with Article VII, paragraph 11, of the NATO Status of Forces Agreement, Albania shall take such measures as are necessary to ensure the adequate security and protection of the United States forces, members of the force, the civilian component, and dependents within Albania. In furtherance of this responsibility, Albanian authorities shall cooperate closely with United States authorities to ensure that adequate security is provided and that there is unhindered ingress to and egress from the facilities or areas where United States forces are located.

2. If the safety of the United States forces, members of the force, or the civilian component, or dependents is endangered, United States military authorities may take appropriate measures to maintain or restore order and discipline in the facilities or areas where United States forces are located.

ARTICLE XI
CLAIMS

1. Members of the force and of the civilian component shall not be subject to any proceedings for civil claims arising out of acts or omissions attributable to such persons done in the performance of their official duties. Such claims may be presented to the appropriate Albanian authorities and processed according to the provisions contained in Article VIII of the NATO Status of Forces Agreement.

2. As used in this article, and Article VIII of the NATO Status of Forces Agreement, the term "civilian component" also includes Albanian nationals and other civilians, who are United States employees acting in the performance of

official duty assigned by the United States forces, but shall not include employees of contractors non-commercial organizations.

3. Members of the force, or of the civilian component, or dependents shall not suffer default judgments or actions prejudicial to their interests when official duties or duly authorized absence temporarily prevents their attendance at non-criminal proceedings to which they are parties.

ARTICLE XII
OFFICIAL TAX EXEMPTIONS

1. The United States forces and its contractors shall not be subject to direct or indirect taxation in respect of matters falling exclusively within the scope of their official or contract activities or in respect of property devoted to such activities. Deliveries made and services rendered by the force or such contractors to members of the force, the civilian component and dependents also shall be regarded as such activities. With respect to the Value Added Tax (VAT), an exemption shall apply to articles and services acquired by the United States forces, or by its contractors when acting for or on behalf of United States forces. Non-Albanian contractors in Albania solely for the purpose of supporting the United States forces shall not be subject to any form of income or profits tax by the government of Albania or its political subdivisions.

2. Aircraft operated by or for the United States forces shall not be subject to the payment of landing or parking fees, navigation or overflight charges, or any other charges in connection with carrying out missions related to its operations or the use of the facilities, except for charges for services requested and received.

3. The provisions of Albanian laws and regulations pertaining to the withholding of payment of income taxes and social security contributions shall not be applicable to United States citizens and non-Albanian employees of the United States forces or United States contractors exclusively serving the force in Albania.

ARTICLE XIII
PERSONAL TAX EXEMPTIONS

1. With respect to Article X, and in accordance with Article XI, paragraph 2, of the NATO Status of Forces Agreement, members of the force or of the civilian component shall not be liable to pay any tax or similar charges, including the VAT, in Albania on the ownership, possession, use, transfer amongst themselves, or transfer in connection with death of their tangible movable property imported into Albania or acquired there for their own personal use. Motor vehicles owned by a member of the force or of the civilian component or dependents shall be exempt from Albanian circulation taxes, registration or license fees, and similar charges.

2. The exemption from taxes on income provided by Article X of the NATO Status of Forces Agreement shall also apply to income received by members of the force, or the civilian component or dependents and United States contractor employees from employment with the organizations referred to in Article I, paragraph 1, and Article XVIII of this agreement, and to income derived from sources outside Albania.

ARTICLE XIV
OFFICIAL IMPORTATION AND EXPORTATION

1. With reference to Article XI of the NATO Status of Forces Agreement, the importation of equipment, supplies, provisions, and other goods into Albania by the United States forces or by United States contractors for or on behalf of United States forces shall be exempt from all duties. The United States forces shall be liable for the payment of charges for services performed by Albanian government or any political subdivision thereof only when such services have been requested and received.

2. Equipment, supplies, provisions and other goods shall be exempt from any tax or other charge, which would otherwise be assessed upon such property after its importation or acquisition by the United States forces.

3. The exportation from Albania by the United States forces of the equipment, supplies, provisions, and other goods referred to in paragraph 1 of this article shall be exempt from all types of Albania duties. In particular cases, such property may be disposed of in Albania under terms and conditions, including payment of taxes, imposed by authorities of Albania.

4. The exemptions provided in paragraphs 1, 2, and 3 of this article shall also apply to services, equipment, supplies, provisions, and other property imported or acquired in the Albanian domestic market by or on behalf of the United States forces for use by a contractor executing a contract for such forces. The United States forces shall cooperate fully with the appropriate Albania authorities to prevent abuse of these privileges.

5. Deposit of the certificate provided for in Article XI, paragraph 4 of the NATO Status of Forces Agreement, shall be accepted in lieu of a customs inspection by Albanian authorities of the items imported or exported by or for the United States forces under this article.

ARTICLE XV
PERSONAL IMPORTATION AND EXPORTATION

1. The members of the force or of the civilian component and dependents and United States contractor employees may import their personal effects, furniture, private motor vehicles and other goods intended for their personal or domestic use or consumption free of duty during their assignment in Albania. This privilege shall apply not only to goods which are the property of such persons but also to goods sent to them by way of gift or delivered to them in fulfillment of contracts directly concluded with a person or persons not domiciled in Albania.

2. The property referred to in paragraph 1 of this article and other goods acquired free of taxes and duties may not be sold or otherwise transferred to persons in Albania not entitled to import such property duty free, unless such transfer is agreed upon by the appropriate Albanian authorities. This provision shall not apply to gifts to charity. Members of the force, or of the civilian component and dependents may freely transfer such property amongst themselves and to or from the force, and such transfers shall be free of tax or duty. The United States forces shall be responsible for maintaining records, which will be accepted as proof by Albanian authorities of these transfers of tax or duty free merchandise. Albanian authorities shall accept copies of duly filed police reports as prima facie evidence that duty free property of members of the force, the civilian component or their dependents has been stolen, which shall relieve the individuals of any liability for payment of the tax or duty.

3. Members of the force or of the civilian component or dependents and United States contractor employees may re-export, free of exit duties or charges, any goods imported by them into Albania or acquired by them during their period of duty in Albania.

ARTICLE XVI
MOTOR VEHICLES

1. Authorities of Albania will honor the registration and licensing by United States military and civilian authorities of motor vehicles and trailers of the force, or United States contractors or members of the force, or the civilian component or dependents. Upon the request of United States military authorities, Albanian authorities shall issue license plates, without charge, which are indistinguishable from those issued to the Albanian population at large.

2. United States military authorities shall take adequate safety measures with respect to motor vehicles and trailers registered and licensed by them or used by the force in Albania.

ARTICLE XVII
DRIVERS' LICENSES

1. A license or other permit issued to a member of the force or of the civilian component or United States contractor employees by United States military authorities empowering the holder to operate vehicles, vessels, or aircraft of the force is valid for the operation of such vehicles, vessels or aircraft in Albania.

2. Authorities of Albania will honor driving licenses issued by United States military and civilian authorities for the operation of private motor vehicles by members of the force, the civilian component and dependents if these authorities have determined that, in addition to fitness to operate a motor vehicle, applicants possess adequate knowledge of Albanian traffic regulations. In such cases international drivers' licenses shall not be required.

3. (a) United States military authorities shall withdraw driving licenses valid in Albania in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article if there is reasonable doubt concerning the holders' reliability or fitness to operate a motor vehicle. They shall give sympathetic consideration to requests made by Albanian authorities for the withdrawal of such driving licenses. United States military authorities shall notify Albanian authorities of all withdrawals made in accordance with this sub-paragraph and of all cases where, after such withdrawal, a driving license has been re-issued.

(b) In cases where Albanian courts exercise jurisdiction pursuant to Article VII of the NATO Status of Forces Agreement and Article III of this agreement over offenses involving the operation of motor vehicles, provisions of Albania criminal law relating to the withdrawal of permission to drive remain applicable with respect to driving licenses referred to in paragraph 2 of this article.

ARTICLE XVIII
CUSTOMS PROCEDURES

1. Albania shall take all appropriate measures to ensure the smooth and rapid clearing of imports and exports of the force, United States contractors, members of the force, the civilian component and dependents by Albanian customs authorities.

2. Customs inspections under this agreement will be carried out in the facilities in accordance with procedures mutually agreed between the appropriate Albanian authorities and the United States forces. Any inspection by Albanian customs authorities of incoming or outgoing personal property of members of the force, the civilian component, or their dependents shall be conducted when the property is delivered to or picked up from the individual's residence.

3. United States military authorities shall establish the necessary customs controls at facilities where United States forces are located to prevent abuses of the rights granted under the NATO Status of Forces Agreement and this agreement. United States military authorities and Albanian authorities shall cooperate in the investigation of any alleged offenses involving customs violations.

ARTICLE XIX
MILITARY SERVICE ACTIVITIES

1. United States military authorities may establish, maintain and operate military service exchanges, commissaries, other sales outlets, open messes, social and educational centers, and recreational service areas in Albania for use by members of the force, the civilian component and dependents.

2. The organizations and activities referred to in paragraph 1 of this article are integral parts of the United States forces and shall be accorded the same fiscal and customs exemptions granted to the force, including those provided in Articles XII and XIV of this agreement.

3. United States military authorities shall adopt appropriate measures to prevent the sale of goods and property imported or acquired in Albania by the organizations referred to in paragraph 1 of this article to persons who are not authorized to patronize such organizations.

ARTICLE XX
MILITARY POST OFFICES

1. The United States may establish, maintain and operate military post offices for use by the force, United States contractor employees, members of the force, or the civilian component, retirees of the United States armed forces, and dependents.

2. Mail posted at such military post offices may bear stamps of the United States.

3. Official mail of the force shall be exempt from search or seizure by Albanian authorities.

ARTICLE XXI
CURRENCY AND EXCHANGE

1. United States forces shall have the right to import, export and use United States currency or instruments expressed in the currency of the United States in any amount.

2. United States military authorities may distribute to or exchange for members of the force, the civilian component and dependents currency of, and instruments denominated in the currency of:

(a) the United States;

(b) Albania;

(c) the Euro; and

(d) any other country, to the extent required for the purpose of authorized travel, including travel on leave.

3. A member of the force, the civilian component and dependents may:

(a) Import United States currency and instruments denominated in currency of the United States; and

(b) Export any currency other than that of Albania, and instruments denominated in any such currency, provided that such member or dependent has either imported such currency or instruments or received such currency or instruments from the United States military authorities.

4. United States military authorities shall, in cooperation with the authorities of Albania, take appropriate measures in order to prevent any abuse of the rights granted under this article and to safeguard the system of foreign exchange regulations of Albania insofar as they apply to personnel covered by this agreement.

ARTICLE XXII
CONTRACTING PROCEDURES

1. In accordance with United States laws and regulations, the United States forces may award contracts for the acquisition of articles and services, including construction, in Albania. The United States forces may procure from any source.

2. United States forces may carry out construction works with their own personnel.

3. Individuals whose presence at a facility is required for the performance of a contract shall be granted entrance into Albania within seven (7) working days of a request by United States authorities. Such entrance may be denied or withdrawn for reasons of security or due to the individual's misconduct. If the appropriate Albanian authorities deny or withdraw such entrance they shall state the reasons for their decision in writing to the appropriate United States military authorities.

4. Albania shall accord to the force treatment in the matter of procurement of goods, services and utilities not less favorable than is accorded to Albania armed forces.

ARTICLE XXIII
STATUS OF CONTRACTORS

United States citizens, firms, and third country nationals, firms, and corporations exclusively serving the United States forces shall be exempt from the laws and regulations of Albania, or any subdivision thereof, with respect to the terms and conditions of their employment and licensing and registration of business and corporations. Such contractors also shall be exempt from all

income and corporation taxes arising from the delivery to the United States forces of goods or services, or from construction of facilities.

ARTICLE XXIV
UTILITIES AND COMMUNICATIONS

1. United States military and civilian personnel and contractors may use water, electricity, and other public utilities on terms and conditions, including rates or charges, no less favorable than those available to the Albanian armed forces or government, in like circumstances, unless otherwise agreed. The United States forces' costs will be equal to their pro rata share of the cost of such utilities.

2. The United States forces shall be allowed to operate their own telecommunication systems (as the term "telecommunication" is defined in the 1992 constitution of the international telecommunication union). This shall include the right to utilize such means and services as are required to ensure full ability to operate telecommunication systems, and the right to use, free of charge, all necessary radio spectrums for these purposes. The United States forces, in the interest of avoiding mutually disruptive interference, as well as to assist Albania in fulfillment of its international obligations, will make every reasonable effort to coordinate the use of frequencies with the appropriate Albanian authorities. The United States forces will take into consideration Albanian laws and will consult with appropriate Albanian authorities on the operation of their own telecommunication systems.

ARTICLE XXV
ENTRY INTO FORCE AND DURATION

This agreement shall enter into force upon the date that Albania notifies the United States of America through diplomatic channels that all internal procedures as are necessary to give effect to this agreement in Albania have been satisfied. This agreement shall remain in force for an indefinite period.

Either party may terminate this agreement upon six months written notice to the other party through diplomatic channels.

This agreement may be amended by written agreement of the parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this agreement.

Done at Tirana, this 31st day of March, 2004, in duplicate, in the English and Albanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

For the Government of the Republic of Albania:

MARRËVESHJE PLOTËSUESE,

NDËRMJET

QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS

DHE

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,

E "MARRËVESHJES MES SHTETEVE PALË NË TRAKTATIN E ATLANTIKUT VERIOR DHE TË SHTETEVE TË TJERA PJESËMARRËSE NË PARTNERITETIN PËR PAQE NË LIDHJE ME STATUSIN E FORCAVE TË TYRE"

MBI STATUSIN E FORCAVE TË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË

PËRMBAJTJA

TITULLI	**NENI**
PREAMBUL	
PËRCAKTIMET	I
HYRJA DHE DALJA	II
PËRDORIMI I OBJEKTEVE DHE ZONAVE	III
JURIDIKSIONI PENAL	IV
JURIDIKSIONI PENAL DHE DËNIMET	V
ÇERTIFIKATAT ZYRTARE TË DETYRËS	VI
NDALIMI DHE AKSESI	VII
BURGOSJA DHE VIZITAT	VIII
DISIPLINA	IX
SIGURIMI	X
ANKESAT	XI
PËRJASHTIMET NGA TAKSAT ZYRTARE	XII
PËRJASHTIMET NGA TAKSAT PERSONALE	XIII
IMPORTET DHE EKSPORTET ZYRTARE	XIV
IMPORTET DHE EKSPORTET PERSONALE	XV
MJETET E MOTORIZUARA	XVI
PATENTAT E SHOFERËVE	XVII
PROÇEDURAT DOGANORE	XVIII
VEPRIMTARI TË SHËRBIMIT USHTARAK	XIX
ZYRAT E POSTAVE USHTARAKE	XX
VALUTA DHE KËMBIMI	XXI
PROÇEDURAT KONTRAKTUESE	XXII
STATUSI I KONTRAKTORËVE	XXIII
LEHTËSITE DHE KOMUNIKACIONI	XXIV
HYRJA NË FUQI DHE KOHËZGJATJA	XXV

PREAMBUL

Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (që këtej e tutje do të quhet Shtetet e Bashkuara) dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë (që këtej e tutje do të quhet Shqipëria);

Duke vlerësuar se nëpërmjet rregullimeve kohë pas kohe mes Shteteve të Bashkuara dhe Shqipërisë (që tani do të quhen palë), elementë të forcave të Shteteve të Bashkuara, komponenti civil dhe vartës të tyre mund të jenë të pranishëm në Shqipëri;

Duke vlerësuar se qëllimi i pranisë së forcave të tilla amerikane në Shqipëri ndikon në thellimin e përpjekjeve të palëve për promovimin e paqes dhe sigurisë në fusha me interes të përbashkët;

Duke vlerësuar se paragrafi i dytë i preambulës së Marrëveshjes mes palëve të Traktatit të Alantikut Verior, që ka të bëjë me Statusin e Forcave të tyre, nënshkruar në Londër më 19 qershor 1951 (që tani do të quhet Marrëveshja e Statusit të Forcave të NATO-s) dhe neni IV i Marrëveshjes midis shteteve Palë të Traktatit të Atlantikut dhe shteteve të tjera pjesëmarrëse në Partneritetin për Paqe lidhur me statusin e forcave të tyre, nënshkruar në Bruksel më 19 qershor 1995 (tani e tutje do të quhet "Marreveshja për Forcat e PfP"), lejojnë rregullime të veçanta shtesë mbi këto marrëveshje;

Duke dëshiruar që të plotësohet Marrëveshja e Statusit të Forcave të PfP, në të cilën të dyja Qeveritë janë palë, dhe që përfshin si referencë Marrëveshjen e Statusit të Forcave të NATO-s dhe çdo marrëveshje tjetër të statusit të forcave në të cilën të dy Qeveritë do të bëhen palë në të ardhmen;

Ranë dakord si më poshtë:

NENI I
PËRKUFIZIME

1. Në funksion të kësaj marrëveshjeje, termi "komponent civil" siç është përcaktuar në nenin 1, paragrafi 1(b) të Marrëveshjes mbi Statusin e Forcave të NATO-s, përfshin punonjësit e organizatave joshqiptare dhe jokomerciale që janë shtetas ose rezidentë të Shteteve të Bashkuara dhe të cilët vetëm për qëllimin e kontributit për mirëqenie, moral apo edukim të forcave amerikane, i shoqërojnë këto forca në Shqipëri. Termi "komponent civil" gjithashtu përfshin vartës të punësuar nga forcat amerikane ose organizatat e referuara më lart dhe në nenin XVIII.

2. Në funksion të kësaj Marrëveshjeje, termat: "kontraktorë të Shteteve të Bashkuara dhe punonjës kontraktorë të Shteteve të Bashkuara" nënkuptojnë kompani dhe firma joshqiptare bashkë me punonjësit e tyre, përveç shtetasve shqiptarë, të punësuar nga Shtetet e Bashkuara në Shqipëri në lidhje me aktivitetet e kësaj marrëveshjeje.

3. Në funksion të kësaj marrëveshjeje, termi "vartës" ashtu siç është përcaktuar në nenin 1, paragrafi 1(c) të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, përfshin të afërt të anëtarëve të forcave ose të komponentëve civilë që varen financiarisht, ligjërisht ose për arsye shëndetësore dhe që mbështeten nga ai anëtar, që ndajnë vendbanimin e anëtarit dhe që është prezent në Shqipëri me pranimin e autoriteve të forcës.

4. Në funksion të kësaj Marrëveshjeje termi "detyrim", do të përfshijë detyrimet doganore dhe të gjitha të tjerat, taksat që paguhen mbi importet dhe eksportet, sipas rastit. Nuk do të përfshijë pagesat e shërbimeve të kërkuara apo të realizuara.

NENI II
HYRJA DHE DALJA

1. Në rast se nuk është rënë dakord ndryshe reciprokisht, Shqipëria heq dorë nga autoriteti i saj sipas nenit III, paragrafit 2 (b) të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, e cila kërkon kundërfirmën për urdhërat e lëvizjes.

2. Shqipëria nuk do të kërkojë viza për anëtarët e komponentit civil, vartësit dhe punonjësit kontraktorë amerikanë. Autoritetet Shqiptare do të bëjnë shënimet e nevojshme në pasaportat e këtyre personave në përputhje me ligjin shqiptar.

3. Anëtarët e forcës, komponentët civilë dhe vartësit e tjerë përjashtohen nga regjistrimi dhe kontrolli si të huaj.

NENI III
PERDORIMI I OBJEKTEVE DHE ZONAVE.

Forcave Amerikane u autorizohet akses dhe përdorim në ato objekte dhe zona në Shqipëri siç mund të jetë rënë dakort reciprokisht. Personeli ushtarak dhe civil amerikan dhe kontraktorët bashkë me automjetet, anijet, avionët e drejtuar nga ose për Forcat Amerikane, mund t'i përdorin këto objekte dhe zona për stërvitje, tranzit, aktivitete mbështetëse, furnizim të avionëve, mirëmbajtje të përkohshme të automjeteve, anijeve dhe avionëve dhe akomodim të personelit, komunikim, vendosje të forcave dhe materialeve dhe për qëllime të tjera sipas marrëveshjes të të dyja palëve.

NENI IV
JURIDIKSIONI PENAL

1. Shqipëria e pranon rëndësinë e veçantë të kontrollit disiplinor nga autoritetet ushtarake amerikane mbi anëtarët e forcës dhe efektin që ka ky kontroll mbi gatishmërinë operacionale. Duke thelluar angazhimin për mbrojtje të përbashkët, Shqipëria ushtron zgjedhjen sovrane për të hequr dorë nga e drejta parësore për juridiksion gjyqësor, siç parashikohet në paragrafin 3(c) të nenit VII të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s.

2. Për rregullime të veçanta që lidhen me shkeljet e vogla, Forcat Amerikane do të njoftojne autoritetet kompetente të rasteve individuale sipas parashikimit të paragrafit 1 të këtij neni.

3. Kur autoritetet kompetente shqiptare ruajnë pikëpamjen se për rrethana të caktuara në ndonjë rast specifik, interesat e mëdha të administratës shqiptare të drejtësisë e bëjnë të domosdoshëm ushtrimin e ligjit shqiptar, ata mund të tërheqin lejën e dhënë sipas paragrafit 1 të këtij neni me një njoftim me shkrim për autoritetet kompetente ushtarake amerikane brenda 21 ditëve pas marrjes së njoftimit të parashikuar në paragrafin 2 të këtij neni.

4. Anëtarët e forcës, komponentët civilë dhe vartësit e tyre nuk do të gjykohen në mungesë pa pëlqimin e tyre.

NENI V
PËRCAKTIMI I JURIDIKSIONIT PENAL

1. Pas njoftimit të autoriteteve kompetente shqiptare nga autoritetet amerikane se ngrihet çështja se cili autoritet do të ushtrojë juridiksionin në lidhje me një shkelje, autoritetet shqiptare që merren me këtë rast do të pezullojnë proçedimin deri sa të arrihet një vendim midis dy Qeverive mbi çështjen e juridiksionit.

2. Në rastin kur një anëtar i forcës, një komponent civil, ose vartës ndiqet nga autoritetet shqiptare, vetëm gjykatat civile me juridiksion të zakonshëm do të kenë kompetencë për të gjykuar individin.

3. Palët konfirmojnë se personeli ushtarak dhe civil i Shteteve të Bashkuara nuk do të dorëzohen apo të transferohen në një gjykatë ndërkombëtare, të ndonjë njësie tjetër apo shteti, pa patur lejen e Qeverisë së Shteteve të Bashkuara.

NENI VI
ÇERTIFIKATAT ZYRTARE TË DETYRËS

Kurdo që gjatë proçedimit penal kundër një anëtari të forcës apo një komponenti civil bëhet e nevojshme për të përcaktuar nëse ka lindur ndonjë veprim kriminal ose rrezik potencial publik, gjatë realizimit të detyrës zyrtare, kjo do të vendoset nga autoriteti më i lartë ushtarak përkatës amerikan në Shqipëri, i cili mund t'i japë një çertifikatë gjykatës shqiptare apo autoritetit që merret me këtë çështje. Çertifikata do të konsiderohet si një provë e mjaftueshme sipas paragrafit 3(a), neni VII të NATO SOFA.

NENI VII
NDALIMI DHE AKSESI

1. Dispozitat e ligjit Shqiptar lidhur me paraburgimin ose izolimin e kërkuar të të akuzuarit do të anullohet derisa të vijë

konkluzioni i të gjitha proçedurave gjyqësore me anë të një çertifikate të autoriteteve ushtarake amerikane, që sigurojnë ardhjen e anëtarit të forcës ose komponentit civil përpara autoriteve kompetente shqiptare të drejtësisë në të gjitha seancat ku kërkohet prania e një personi të tillë. Në rast se proçedimet gjyqësore shqiptare nuk përfundojnë brenda një viti, autoritetet ushtarake amerikane do të çlirohen nga çdo detyrim që rrjedh nga ky paragraf.

2. Kur një anëtar i forcës është dënuar nga një trup gjykues shqiptar dhe kur është dhënë dënimi i formës së prerë, autoritetet ushtarake amerikane do ta mbajnë të arrestuar personin deri në përfundimin e proçedurave të apelimit.

3. Periudha e kohës, e kaluar në ndalim nga autoritetet shqiptare ose arrestimi i ushtruar nga autoritetet ushtarake amerikane do të përfshihet në vendimin përfundimtar për ndalim.

4. Në rast se një anëtar i forcës, një komponent civil, apo një vartës arrestohet, ndalohet, apo izolohet nga autoritetet shqiptare, përfaqësuesve të Shteteve të Bashkuara duhet t'u lejohet akses i menjëhershëm tek ky individ kurdo që të kërkohet dhe u lejohet të jenë të pranishëm gjatë marrjes në pyetje nga autoritetet shqiptare.

NENI VIII
BURGOSJA DHE VIZITAT

Burgosja e dhënë nga gjykata shqiptare ndaj anëtarëve të forcës, komponentëve civilë, apo vartësve, do të bëhet në institucionet penale shqiptare që janë përcaktuar për këtë qëllim nga të dyja palët. Autoritetet shqiptare do t'i lejojnë autoritetet amerikane dhe familjet që t'i vizitojnë këto persona në çdo kohë dhe t'i pajisin me mbështetjen, të cilën autoritetet amerikane e konsiderojnë të përshtatshme. Konventa e transferimit të personave të dënuar me 21 mars 1983, do të zbatohet për personat e dënuar nga gjykata shqiptare.

NENI IX
DISIPLINA

1. Autoritet ushtarake amerikane kanë përgjegjësinë për mbajtjen e disiplinës nga anëtarët e forcës.

2. Për thellimin e disiplinës së forcave amerikane, autoritetet ushtarake amerikane mund të kërkojnë vendosjen e njësive të policisë ushtarake në objektet ku janë vendosur forcat amerikane. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara, gjithashtu mund të autorizojnë përdorimin e njësive te tilla në komunitetet në afërsi të instalimeve ushtarake ku janë vendosur Forcat e Shteteve të Bashkuara, në bashkëpunim me përfaqësuesit zyrtarë të policisë lokale, sipas proçedurave për të cilat kanë rënë dakort autoritetet ushtarake të Shqipërisë dhe Shteteve të Bashkuara.

NENI X
SIGURIMI

1. Në përputhje me nenin VII, paragrafi 11, të Marrëveshjes së Statusit të Forcave (SOFA) të NATO-s, Shqipëria duhet të marrë masa të tilla aq sa nevojiten për të siguruar ruajtje dhe mbrojtje adekuate të forcave të Shteteve të Bashkuara, anëtarëve të forcës, komponentit civil dhe vartësve brenda Shqipërisë. Në zbatimin e kësaj përgjegjësie, autoritetet shqiptare do të bashkëpunojnë ngushtë me autoritetet e Shteteve të Bashkuara për t'u bindur që është siguruar ruajtje e mjaftueshme dhe që ka hyrje dhe dalje pa pengesa për dhe nga ambjentet ose rajonet ku janë dislokuar forcat e Shteteve të Bashkuara.

2. Nëse siguria e forcave të Shteteve të Bashkuara, anëtarëve të forcës, komponentit civil, ose vartësve është e rrezikuar, autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara mund të marrin masat përkatëse për të mbajtur apo rivendosur rregull dhe disiplinë në ambjentet apo rajonet ku janë dislokuar forcat e Shteteve të Bashkuara.

NENI XI
ANKESAT

1. Anëtarët e forcës dhe të komponentit civil nuk mund të jenë subjekt i ndonjë proçesi për padi civile që ngrihet nga aktet ose neglizhenca që i atribuohet personave të tillë gjatë përmbushjes së detyrës së tyre zyrtare. Padi të tilla mund të prezantohen pranë autoriteteve përkatëse shqiptare dhe të proçedohet në përputhje me dispozitat e nenit VIII të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s.

2. Ashtu siç përdorët në këtë nen dhe në nenin VIII të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, termi "komponenti civil" përfshin gjithashtu shtetas shqiptarë dhe civilët e tjerë të cilët janë të punësuar të Shteteve të Bashkuara, që veprojnë në përmbushjen e detyrës zyrtare të ngarkuar nga forcat e Shteteve të Bashkuara, por nuk përfshin të punësuarit e organizatave kontraktore jo-komerciale.

3. Anëtarët e forcës, ose komponenti civil apo vartësit, nuk mund të vuajnë gjykimet ne mungese ose veprimet hetimore që dëmtojnë interesat e tyre kur detyra zyrtare ose mungesa e autorizuar sipas rregullave pengon përkohësisht pjesëmarrjen e tyre në proçesin jo-penal në të cilin janë palë.

NENI XII
PËRJASHTIMET NGA TAKSAT ZYRTARE

1. Forcat e Shteteve të Bashkuara dhe kontraktorët e tyre, nuk mund të jenë subjekt i taksimit direkt apo indirekt për çështjet që bien në mënyrë ekskluzive brenda sferës së aktiviteteve të tyre zyrtare apo kontraktuese ose që lidhen me materialet e destinuara për aktivitete të tilla. Dërgesat e bëra dhe shërbimet e kryera nga forca ose kontraktorët për anëtarët e forcës, civilët apo vartësit, do të konsiderohen gjithashtu aktivitete te tilla.

Lidhur me tatimin mbi vlerën e shtuar (tvsh), do të aplikohet një përjashtim për artikujt dhe shërbimet e siguruara nga forcat e Shteteve të Bashkuara, ose nga kontraktorët e tyre kur veprojnë për ose në emër të forcave të Shteteve të Bashkuara. Kontraktorët jo-shqiptarë në Shqipëri vetëm për qëllimet e mbështetjes së forcave të Shteteve të Bashkuara nuk do të jenë subjekt i ndonjë forme tatimi mbi të ardhurat ose fitimin nga Qeveria e Shqipërisë apo nëndarjet e saj politike.

2. Avionët e drejtuar nga ose për forcat e Shteteve të Bashkuara nuk do të jenë subjekt i pagesës për uljen ose parkimin, navigacionin apo kalimin në hapësirën ajrore, apo çdo lloj tjetër pagese që lidhet me përmbushjen e misionit që i përket operacioneve të tij ose me përdorimin e ambjenteve, me përjashtim të detyrimeve për shërbimet e kërkuara dhe të përfituara.

3. Dispozitat e ligjeve dhe rregulloreve shqiptare lidhur me mbajtjen e pagesave të tatimeve mbi të ardhurat dhe kontributet e sigurimeve shoqërore, nuk mund të aplikohen për qytetarët e Shteteve të Bashkuara dhe të punësuarit jo-shqiptare të forcave të Shteteve të Bashkuara apo kontraktorëve të Shteteve të Bashkuara që ekskluzivisht i shërbejnë forcës në Shqipëri.

NENI XIII
PËRJASHTIMET NGA TAKSAT PERSONALE

1. Në përputhje me nenin X, dhe në përputhje me nenin XI, paragrafi 2, të Marrëveshjes së Statusit të Forcës të NATO-s, anëtarët e forcës apo të komponentit civil, nuk mund të jenë të detyruar të paguajnë ndonjë taksë apo detyrim tjetër të ngjashëm, përfshirë tatimin mbi vlerën e shtuar në Shqipëri, mbi pronën, pasurinë, përdorimin, transferimin midis tyre, ose transferimin, në rast vdekje, të pasurisë së luajtshme të importuar në Shqipëri apo të fituar atje për përdorim personal. Mjetet e motorizuara në zotërim të një anëtari të forcës, të komponentit civil apo vartësve përjashtohen nga taksat e qarkullimit shqiptar, pagesa për regjistrimin apo liçensën, apo detyrime të ngjashme.

2. Përjashtimi nga taksat mbi të ardhurat që sigurohet nga neni 10 i Marrëveshjes së Statusit të Forcës së NATO-s do të aplikohet gjithashtu për të ardhurat e përfituara nga anëtarët e forcës, komponenti civil apo vartësit si dhe të punësuarit e kontraktorëve të Shteteve të Bashkuara, nga punësimi në organizatat siç referohet në nenin 1, paragrafi 1 dhe neni XVIII i kësaj marrëveshjeje, dhe për të ardhurat që rrjedhin nga burime jashtë Shqipërisë.

NENI XIV
IMPORTI DHE EKSPORTI ZYRTAR

1. Duke ju referuar nenit XI të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, importi i pajisjeve, furnizimeve, rezervave ushqimore dhe mallrave të tjera në Shqipëri nga forcat e

Shteteve të Bashkuara ose kontraktorët e Shteteve të Bashkuara, për ose në emër të forcës së Shteteve të Bashkuara përjashtohen nga të gjitha detyrimet. Shtetet e Bashkuara do të jenë përgjegjëse për pagesat e detyrimeve për shërbime të kryera nga Qeveria Shqiptare apo një subjekt politik vetëm në rast se këto lloje shërbimesh janë kërkuar dhe përfituar.

2. Pajisjet, furnizimet, ushqimet dhe mallra të tjera do të përjashtohen nga çdo lloj takse apo detyrimi, i cili ndryshe do të vlerësohej sipas këtyre pronave pas importimit ose blerjes së tyre nga forcat e Shteteve të Bashkuara

3. Eksportimi nga Shqipëria prej trupave të Shteteve të Bashkuara të pajisjeve, furnizimeve, ushqimeve dhe mallrave të tjera, siç referohen në paragrafin 1 të këtij neni do të përjashtohen nga të gjitha llojet e detyrimeve të palës shqiptare. Në raste të veçanta këto prona mund të asgjësohen në Shqipëri sipas termave dhe kushteve, duke përfshirë pagesën e taksave, të detyruara nga autoritetet e Shqipërisë.

4. Përjashtimet e dhëna në paragrafin 1, 2 dhe 3 të këtij neni gjithashtu do të zbatohen për shërbimet, pajisjet, furnizimet, ushqimet dhe prona të tjera të importuara ose të blera në tregun e brendshëm shqiptar nga ose në emër të forcave të Shteteve të Bashkuara për përdorim nga një kontraktor, i cili zbaton një kontratë për këto forca. Forcat e Shteteve të Bashkuara do të bashkëpunojnë plotësisht me autoritetet përkatëse shqiptare për të parandaluar abuzimin ndaj këtyre privilegjeve.

5. Depozita e çertifikatës sipas nenit XI, paragrafi 4, i Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, do të pranohet në vend të një inspektimi doganor të autoriteteve shqiptare për artikujt e importuar ose të eksportuar nga ose për forcat e Shteteve të Bashkuara, sipas këtij neni.

NENI XV
IMPORTET DHE EKSPORTET PERSONALE

1. Anëtarët e forcës ose komponenti civil dhe vartës dhe nënpunësit kontraktues të Shteteve të Bashkuara mund të importojnë plaçkat e tyre personale, mobilje, automjete private dhe mallra të tjera për qëllime personale ose përdorim familjar ose konsum pa doganë gjatë periudhës së detyrës së tyre në Shqipëri. Ky privilegj do të zbatohet jo vetëm për mallrat që janë pronë e këtyre personave, por edhe për mallra që i dërgohen atyre në formë dhurate ose e dërguar për përmbushjen e kontratës, të përfunduara direkt nga një person ose persona që nuk janë rezidentë në Shqipëri

2. Prona e referuar në paragrafin 1 të këtij neni si dhe mallra të tjera të përftuara pa taksa dhe detyrime, nuk mund të shiten dhe transferohen personave në Shqipëri, të cilët nuk janë të autorizuar të importojnë këto prona pa doganë, në rast se ky transferim nuk është miratuar nga autoritetet përkatëse shqiptare. Kjo dispozitë nuk zbatohet në rastin e dhuratave për bamirësi. Anëtarët e forcës ose të komponentit civil dhe vartësit

mund të transferojnë lirshëm këto prona midis njëri-tjetrit ose midis forcave dhe këto lloj transferimesh bëhen pa taksa ose detyrime doganore. Forcat e Shteteve të Bashkuara përgjigjen për mbajtjen e të dhënave, të cilat do të konsiderohen si provë nga autoritetet shqiptare të këtyre mallrave të transferuara pa taksa ose detyrime doganore. Autoritetet Shqiptare do të pranojnë si dëshmi kopje të raportimeve të policisë në kohën e duhur si prova të pranueshme që evidentojnë se prona të kaluara pa taksa të pjesëtarëve të forcës apo personelit civil ose vartës në detyrë është vjedhur, që i shpëton këta individë nga detyrimet për të paguar taksa ose detyrime doganore.

3. Pjesëtarët e forcës ose komponentit civil ose vartës dhe zyrtarë kontraktorë të Shteteve të Bashkuara mund të rieksportojnë pa taksa ose detyrime doganore çdo mall që ata kanë importuar në Shqipëri ose që është blerë prej tyre në periudhën e tyre të shërbimit në Shqipëri.

NENI XVI
MJETET E MOTORIZUARA

1. Autoritetet e Shqipërisë respektojnë rregjistrimin dhe liçensimin nga autoritetet civile dhe ushtarake të Shteteve të Bashkuara, të automjeteve të motorizuara dhe të rimorkiove të forcës, ose të kontraktorëve dhe anëtarëve të forcës së Shteteve të Bashkuara ose të komponentit civil ose vartës. Me kërkesë të autoriteteve ushtarake të Shteteve të Bashkuara, autoritetet shqiptare do të lëshojnë targa të liçensuara pa taksë, që janë të njëjta me ato të lëshuara për popullsinë shqiptare në tërësi.

2. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara do të marrin masa të mjaftueshme sigurie për automjetet e transportit dhe trajlerat e regjistruar dhe të liçensuar prej tyre ose të përdorura nga forcat në Shqipëri.

NENI XVII
PATENTAT E SHOFERËVE

1. Çdo liçencë apo leje tjetër e lëshuar një pjesëtari të forcave apo komponentit civil ose punonjësve kontraktues të Shteteve të Bashkuara nga autoritetet ushtarake të tyre që i njeh ata si zotërues të përdorimit të automjetit, anijes apo avionit të forcave, është i vlefshëm për përdorimin e tyre edhe në Shqipëri.

2. Autoritetet e Shqipërisë do të respektojnë patentat e drejtimit të automjetit të lëshuara nga autoritetet ushtarake dhe civile të Shteteve të Bashkuara për drejtimin e automjeteve private nga anëtarët e forcës ushtarake të komponentit civil ose vartës, në rast se këto autoritete kanë përcaktuar se përveç aftësisë për të drejtuar një automjet, aplikantët zotërojnë njohuri të mjaftueshme të rregullave të trafikut shqiptar. Në këto raste nuk do të kërkohet patenta ndërkombëtare e shoferit.

3. (A) Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara do të grumbullojnë patentat e shoferit të vlefshme në Shqipëri në përputhje me paragrafet 1 dhe 2 të këtij neni, në rast se kanë

dyshime të mjaftueshme të paaftësisë së personave për të drejtuar automjetin. Ato do të japin vlerësime dashamirëse ndaj kërkesave të bëra nga autoritetet shqiptare për marrjen e këtyre patentave të shoferit. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara do të njoftojnë autoritetet shqiptare për të gjitha tërheqjet e bëra, në përputhje me këtë nënparagraf dhe për të gjitha rastet ku pas marrjesh të tilla, patenta e shoferit është ridhënë.

(B) Në rastet kur gjykatat shqiptare ushtrojnë juridiksion në përputhje me nenin VII të Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s, dhe nenit III të kësaj Marrëveshje lidhur me shkeljet gjatë përdorimit të automjetit, dispozitat e ligjit penal shqiptar për marrjen e lejes së liçencës mbeten në fuqi për patentat që i referohen paragrafit 2 të këtij neni.

NENI XVIII
PROCEDURA DOGANORE

1. Shqipëria do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar një kalim të qetë dhe të shpejtë nga autoritetet doganore shqiptare të importeve dhe eksporteve të trupave të kontraktorëve amerikanë, pjesëtarëve të forcës si dhe komponentit civil apo vartës.

2. Inspektimi doganor sipas kësaj Marrëveshjeje do të kryhet në objekte në përputhje me proçedurat e miratuara në mënyrë reciproke nga autoritetet përkatëse shqiptare dhe Forcat e Shteteve të Bashkuara. Çdo inspektim nga autoritetet doganore shqiptare i pronave personale të anëtarëve të forcës, komponentit civil apo vartës, që hyjnë ose që dalin, do të kryhet kur prona është dërguar ose marrë nga rezidenca e personit.

3. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara do të vendosin kontrolle të nevojshme doganore nëpër pikat ku janë vendosur forcat e Shteteve të Bashkuara për të parandaluar abuzimet ndaj të drejtave të garantuara sipas Marrëveshjes së Statusit të Forcave të NATO-s dhe sipas kësaj Marrëveshje. Autoritetet ushtarake amerikane dhe shqiptare do të bashkëpunojnë në hetimin e ndonjë sulmi të supozuar ku përfshihet edhe dhunimi doganor.

NENI XIX
VEPRIMTARI TË SHËRBIMEVE USHTARAKE

1. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara mund të vendosin, mbajnë dhe zhvillojnë shkëmbime të shërbimeve ushtarake, markete, pika shitjeje, menca të hapura, qendra sociale dhe arsimore, si dhe qendra argëtimi në Shqipëri për përdorim nga anëtarët e forcës, komponentit civil apo vartës.

2. Organizimet dhe veprimtaritë siç referohen në paragrafin 1 të këtij neni janë pjesë integrale e forcave të Shteteve të Bashkuara dhe do t'u jepen në përputhje me të njëjtat përjashtime fiskale dhe doganore duke përfshirë edhe ato që jepen në nenin 12 dhe 14 të kësaj marrëveshjeje.

3. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara do të adaptojnë masa përkatëse për të parandaluar shitjen e mallrave dhe pasurisë të importuara ose të blera në Shqipëri nga organizmat siç referohen në paragrafin 1 të këtij neni për personat e paautorizuar për të mbrojtur këto organizma.

NENI XX
ZYRAT E POSTËS USHTARAKE

1. Shtetet e Bashkuara mund të vendosin, mbajnë dhe vënë në funksionim zyra të postës për përdorim nga forca, zyrtarët kontraktues të Shteteve të Bashkuara, anëtarët e forcës, ose komponenti civil, pensionistët e forcave të armatosura të Shteteve të Bashkuara, dhe të vartësve.

2. Posta e dërguar në zyra të tilla postare mund të mbajë pullat e Shteteve të Bashkuara.

3. Posta zyrtare e forcës do të përjashtohet nga kontrolli ose sekuestrimi nga autoritetet shqiptare.

NENI XXI
VALUTA DHE KËMBIMI

1. Forca e Shteteve të Bashkuara do të ketë të drejtën të importojë, eksportojë dhe përdorë valutën e Shteteve të Bashkuara ose instrumenta të shprehura në valutën e Shteteve të Bashkuara në çdo sasi.

2. Autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara mund të shpërndajnë ose këmbejnë për anëtarët e forcës, komponentin civil dhe vartësit valutë dhe instrumenta të emërtuara në valutën e:
(a) Shteteve te Bashkuara;
(b) Shqipërisë;
(c) Euro; dhe
(d) Çdo vendi tjetër, në masën e kërkuar për qëllim udhëtimi të autorizuar, duke përfshirë udhëtimin me leje.

3. Një anëtar i forcës, komponenti civil dhe vartësit mund të:

(A) Importojë valutën e Shteteve të Bashkuara dhe instrumenta të emërtuara në valutën e Shteteve të Bashkuara; dhe

(B) Të eksportojnë çdo valutë tjetër përveç asaj të Shqipërisë, dhe instrumenta të emërtuara në çdo valutë të tillë, me kusht që çdo anëtar i tillë ose vartës, të ketë importuar valutë ose instrumenta të tillë ose të ketë marrë valutë ose instrumenta te tillë nga autoritetet ushtarake të Shteteve të Bashkuara.

4. Autoritetet e Shteteve të Bashkuara, në bashkëpunim me autoritetet e Shqipërisë, do të marrin masat e nevojshme për të parandaluar çdo abuzim të të drejtave të garantuara nga ky nen dhe për të mbrojtur sistemin e rregulloreve të Shqipërisë për

këmbimin e valutës së huaj për sa kohë ato zbatohen për personelin që mbulon kjo marrëveshje.

NENI XXII
PROÇEDURAT KONTRAKTUESE

1. Në përputhje me ligjet dhe rregulloret e Shteteve të Bashkuara, forcat e Shteteve të Bashkuara mund të japin si shpërblim kontrata për blerjen e artikujve dhe shërbimeve, duke përfshirë ndërtime, në Shqipëri. Forcat e Shteteve të Bashkuara mund të prokurojnë nga çdo burim.

2. Forcat e Shteteve të Bashkuara mund të kryejnë ndërtime me personelin e tyre.

3. Individëve, prania e të cilëve në një vepër kërkohet për përmbushjen e kontratës, duhet t'i garantohet hyrja në Shqipëri brenda shtatë (7) ditë pune nga paraqitja e kërkesës nga autoritetet e Shteteve të Bashkuara. Një hyrje e tillë mund të mohohet ose tërhiqet për arsye të sigurisë ose të sjelljes jokorrekte të individëve. Në qoftë se autoritetet përkatëse shqiptare mohojnë ose tërheqin një hyrje të tillë, ata duhet të paraqesin me shkrim arsyet për vendimin e tyre autoriteteve përkatëse ushtarake të Shteteve të Bashkuara.

4. Shqipëria duhet t'i japë forcës trajtimin për çështje të prokurimit të mallrave, shërbimeve dhe lehtësi që të jetë jo më pak favorizues se sa trajtimi i dhënë Forcave të Armatosura të Shqipërisë.

NENI XXIII
STATUSI I KONTRAKTORËVE

Qytetarët dhe firmat e Shteteve të Bashkuara, dhe shtetasit, firmat dhe korporatat e vendeve të treta që i shërbejnë ekskluzivisht forcës së Shteteve të Bashkuara duhet të përjashtohen nga ligjet dhe rregulloret e Shqipërisë, ose çdo pjesë të tyre, lidhur me kushtet dhe konditat e punësimit dhe liçensimit të tyre dhe regjistrimin e biznesit dhe korporatave. Kontraktorë të tillë do të përjashtohen gjithashtu nga të gjitha taksat mbi të ardhurat dhe të korporatës, që burojnë nga dërgimi forcave të Shteteve të Bashkuara të mallrave dhe shërbimeve, ose nga ndërtimi i ambienteve.

NENI XXIV
SHËRBIMET DHE KOMUNIKIMI

1. Personeli ushtarak dhe civil i Shteteve të Bashkuara, dhe kontraktorët mund të përdorin ujë, elektricitet dhe shërbime të tjera publike me kushtet dhe konditat, duke përfshirë çmimet dhe detyrimet, jo më pak favorizuese se sa ato që përdoren për Forcat e Armatosura ose Qeverinë Shqiptare, në rrethana të ngjashme, nëse nuk është rënë dakord ndryshe. Kostot për forcat e Shteteve të Bashkuara do të jenë të barabarta me pjesën e tyre proporcionale të kostos për furnizime të tilla.

2. Forcat e Shteteve të Bashkuara do të lejohen të përdorin sistemet e tyre të telekomunikacionit (sipas përcaktimit të termit "telekomunikacion" në Kushtetutën e Bashkimit Ndërkombëtar të Telekomunikacionit të vitit 1992). Kjo do të përfshijë të drejtën për përdorimin e këtyre mjeteve dhe shërbimeve siç janë kërkuar për të siguruar aftësi të plotë për operimin e sistemeve të telekomunikimit, dhe të drejtën për të përdorur pa pagesë të gjithë spektret e radios të nevojshme për këtë qëllim. Forcat e Shteteve të Bashkuara, me qëllim për të shmangur interferencat e ndërsjellta të ndërprerjes, si edhe për të asistuar Shqipërinë në plotësimin e detyrimeve të saj ndërkombëtare, do të bëjë çdo përpjekje të mundshme për të koordinuar përdorimin e frekuencave me autoritetet shqiptare. Forcat e Shteteve të Bashkuara do të marrin në konsideratë ligjet shqiptare dhe do të konsultohen me autoritetet përkatëse shqiptare në operimin e sistemeve të tyre telekomunikuese.

NENI XXV
HYRJA NË FUQI DHE KOHËZGJATJA

Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën që Shqipëria do të njoftojë Shtetet e Bashkuara të Amerikës përmes kanaleve diplomatike, se të gjitha proçedurat e brendshme të nevojshme për t'i dhënë fuqi kësaj Marrëveshje në Shqipëri kanë përfunduar. Kjo marrëveshje do të qëndrojë në fuqi për një periudhë kohe të pacaktuar.

Secila palë mund të përfundojë këtë Marrëveshje brenda gjashtë muaj të njoftimit me shkrim të palës tjetër përmes kanaleve diplomatike.

Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me marrëveshje me shkrim nga palët.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, të autorizuar nga qeveritë e tyre respektive, kane nënshkruar këtë Marrëveshje.

Përfunduar në Tiranë, më 31 mars, 2004, duplikuar në gjuhët angleze dhe shqipe, të dy tekstet janë njëlloj autentik.

PËR QEVERINË E SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË